



OCULAR INSTRUMENTS
2255 116th Ave NE, Bellevue, WA 98004-3039 USA
T: 425-455-5200 or 800-888-6616 F: 425-462-6669
E: contact@ocularinc.com I: www.ocularinc.com

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 5

English

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 5 - DEVICE(S): OUSG-1.3X-H, & MaxAC Lenses.

WARNINGS: Read all instructions before use. Follow instructions and warnings as issued by manufacturers of any decontaminants, and cleaning agents used. Wherever possible avoid the use of abrasive materials for cleaning and drying. Incorrect handling and care or misuse can lead to premature wear of these devices. Use only cleaning solutions, and sterilizers listed on this method. Polysulfone components are susceptible to damage if exposed to various chemicals and stress. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. Each device requires cleaning and sterilization before its first use and any subsequent use. Ensure cleaning solutions fully contact all device surfaces. Sterilize all devices before surgery. Allow devices to air cool to room temperature before handling and use. Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

LIMITATIONS ON REPROCESSING: Repeated processing has minimal effect on the performance on these devices (see note 1). Product's service life is determined by wear and tear or damage due to use such as, scratches caused by mechanical cleaning (e.g. by hard brushes), or calciferous residues (e.g. hard water used in the sterilizer) that impair the optical quality. Thus the end of a product's service life varies and is therefore determined by the user. Rapid cooling may damage devices. Slight changes to the appearance, such as color of adhesive, are normal with repeated sterilization and use.

POINT OF USE: Rinse: Immediately upon removal from patient's eye, thoroughly rinse (at least 100 milliliters) in cool or tepid water for 1 minute to avoid soil drying on surfaces.

PREPARATION FOR DECONTAMINATION: Reprocess all devices as soon as reasonably practical following use. Reprocessing instructions are aided by not allowing contaminants to dry on surface. To avoid drying of contaminants submerged the lens completely in water. Disassemble devices only where intended. See specific product sheets for disassembly/reassembly instructions.

CLEANING: AUTOMATED: Not recommended.

CLEANING: MANUAL: Place a few drops of low foaming mild soap (i.e., neutral pH (7.0) detergent formulated for medical instruments) on a moistened cotton ball. Gently clean with a circular motion until all soil has been removed. Thoroughly rinse lens in cool or tepid high purity water (at least 100 milliliters) for 1 minute. Carefully dry with a non-linting tissue or hospital grade compressed air. Visually inspect all surfaces, crevices, joints, and holes for complete removal of soil and fluid. If any soil or fluid is visible, then repeat cleaning.

DISINFECTION: AUTOMATED: Not recommended.

DISINFECTION: Not recommended. Sterilization is the preferred method prior to use.

DRYING: Dry devices carefully with lint free tissues or hospital grade compressed air and place in a dry storage case.

MAINTENANCE, INSPECTION AND TESTING: Inspect for visible contaminants or debris before each use. Repeat cleaning procedure if contaminants or debris are visible. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. See specific Product Sheets for disassembly/reassembly instructions. No maintenance required.

PACKAGING: Standard biological peel packs (wrapped) may be used. The pack should be large enough to contain the device without stressing the seals. Biological peel packs ensure sterility after the sterilization process.

STERILIZATION: STEAM AUTOCLAVE (See note 1) - Prep: Rinse devices with sterile water. Place product in sterilization case. Pre-Vacuum Cycle (wrapped/unwrapped): Temperature: 270°F (132°C) minimum. Time: 4 minutes minimum. Dry Time: 20 minutes minimum. Or. Temperature: 273°F (134°C) minimum. Time: 3 minutes minimum. Dry Time: 20 minutes min. Gravity Cycle (wrapped): Temperature: 270°F (132°C) minimum. Time: 15 minutes minimum. Dry Time: 15 minutes minimum. Or. Temperature: 250°F (121°C) minimum. Time: 30 minutes minimum. Dry Time: 15 minutes minimum. FOR IMMEDIATE USE ONLY - FLASH AUTOCLAVE - Gravity Cycle (unwrapped): Temperature: 270°F (132°C) minimum. Time: 10 minutes minimum. ADDITIONAL NOTE: Use of distilled water in steam sterilizer is recommended. If not distilled, mineral deposits from hard water (steam) could leave a cloudy film on the lens. The deposits can only be removed by regrinding and re-polishing the lens and repair costs approximate that of a new lens. Allow lenses to air cool. Rapid cooling as in cool water rinse may fracture the lens. NOTE: 1. Devices containing coated mirrored surfaces may exhibit minor accumulative changes with repeated cycling. 2. MaxAC Indirect lenses should be placed on edge to reduce water spots on the surface of the lens. MaxAC autoclavable lens stand, OI-LSA, may be used to facilitate lens positioning.

STORAGE: Ensure devices are cleaned, sterile, and dry before storage. Store in a clean and dry room temperature environment that provides protection from loss of sterility.

MANUFACTURER CONTACT: See brochure for telephone number and address of local representative. Cleaning methods are also available on website at www.ocularinc.com under product care. The instructions contained herein have been validated as being CAPABLE of preparing a medical device for re-use. It remains the responsibility of the processor to ensure that the reprocessing as actually performed using equipment, material and personnel in the reprocessing facility achieve the desired result. This normally requires validation and routine monitoring of the process.

Dansk - Danish

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER: RENGØRINGSMETODE 5 - ENHED (S): OUSG-1.3X-H og MaxAC-objektiver. ha propteca.

ADVARSLER: Læs alle instruktioner inden brug. Følg producenternes instruktioner og advarsler om eventuelt anvendte dekontaminationsmidler, desinfektionsmidler og rengøringsmidler. Undgå om muligt brugen af slibende materialer til rengøring og torring. Ukorrekt håndtering og vedligeholdelse eller misbrug kan medføre for tidlig nedslidning af disse anordninger. Brug kun rengørings- og oplosningsmidler og sterilisatorer, der er anført på denne metode. Polysulfonekomponenter er modtagelige for beskadigelse, hvis de udsættes for forskellige kemikalier og stress. Se disse enheder omhyggeligt efter for skader, retnrer eller funktionsfejl for hver brug. Beskadigede anordninger må ikke anvendes. Hver enhed kræver rengøring og sterilisering for den første brug og enhver efterfølgende brug. Sorg for, at rengøringsoplosninger er i fuld kontakt med alle enhedens overflader. Steriliser alle enheder for operation. Lad enheder luftafkøle til stuetemperatur for håndtering og brug. Enhver alvorlig håndelse, der er opstået i forbindelse med udstyr, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

BEGRÆNSNINGER: Gen-tagen behænding har minimal effekt på ydeevnen på disse enheder (Se bemærkning 1). Produkets levetid bestemmes af slitage eller beskadigelse som følge af brug, såsom risser forårsaget af mekanisk rengøring (f.eks. med hårde borster), eller kalkholdige rester (f.eks. hårdf vand brugt i sterilisatorer), der forringør den optiske kvalitet. Slutningen af et produkts levetid varierer således og bestemmes derfor af brugeren. Hurtig afkøling kan beskadige enheder. Små ændringer i udseendet, såsom farven på klæbefilm, er normalt ved gentagen sterilisering og brug.

ANVENDELSSESSTED: Skyldning: Øjeblikket efter den er taget ud af patientens øje skal du skylle den grundigt (mindst 100 ml) i koldt eller lukkent vand for at undgå jordfældning på overflader i 1 minut.

FØRBEREDELSE: Genklargør alle anordninger, så snart det er fornøjt og praktisk efter brug. Efterbehandlingsinstruktioner understøttes ved ikke at lade kontaminerende stoffer torre på overfladen. For at undgå udtrørring af kontaminerende stoffer skal lensen sænkes helt ned i vand. Demonter kun anordninger, hvor det er tilgivet. Se specifik produktark for instruktioner om demontering/montering.

AUTOMATISK RENGØRING: Anbefales ikke.

RENGØRINGSVEJLEDNING: Placer et par dråber lavt skummede mild sæbe (dvs. rengøringsmiddel med neutral pH (7,0) formuleret til medicinske anordninger) på en fugtet vattpind. Rengør den forsigtigt med en cirkulær bevægelse, indtil al jord er fjernet. Skyl lensen grundigt i koldt eller lukkent vand med en høj renhed (mindst 100 ml) i 1 minut. Tør den forsigtigt med en fngiffr seriet eller trykluft af hospitalskvalitet. Se alle overflader, sprækker, samlinger og huller efter for fuldstændig fjerneelse af jord og væske. Gentag rengøringen, hvis der kan ses jord eller væske.

AUTOMATISK DESINFJEKTION: Anbefales ikke.

DESINFJEKTION: Anbefales ikke. Rengøringen er den foretrukne metode for brug.

TØRRING: Tør anordningerne forsigtigt med en fngiffr seriet eller trykluft af hospitalskvalitet, og anbring dem i et tørt opbevarungssted.

VEDLIGEHOLDELSE: Se efter for synlige kontaminerende stoffer eller snavs. Gentag rengøringsproceduren, hvis der kan ses kontaminerende stoffer eller snavs. Se disse anordninger omhyggeligt efter for skader, retnrer eller funktionsfejl for hver brug. Beskadigede anordninger må ikke anvendes. Se specifik produktark for instruktioner om demontering/montering. Ingen vedligeholdelse påkrævet.

EMBALLAGE: Der kan bruges standardmæssige biologiske peel-pakninger (indpakket). Pakken skal være stor nok til at indeholde anordningerne uden at belaste tætterne. Biologiske peel-pakninger sikrer sterilitet efter steriliseringssprocessen.

STERILISERING: DAMPAUTOKLAVE (Se bemærkning 1). Klargøring: Skyld anordninger med steril vand. Placer produkt i steriliseringssboks. Prævakuumcyklus (indpakket/ikke-indpakket) - Temperatur: Minimum 132 °C; Tid: Minimum 4 minutter; Tørrtid: Minimum 20 minutter eller Temperatur: Minimum 134 °C; Tid: Minimum 3 minutter; Tørrtid: Minimum 20 minutter. Tyngdecyklus (indpakket) - Temperatur: Minimum 121 °C; Tid: Minimum 15 minutter; Tørrtid: Minimum 15 minutter eller Temperatur: Minimum 121 °C; Tid: Minimum 30 minutter; Tørrtid: Minimum 15 minutter; KUN TIL ØJEBLIKKELIG BRUG - LYNAUTOKLAVE - Tyngdecyklus (ikke-indpakket) - Temperatur: Minimum 132 °C; Tid: Minimum 10 minutter. BEMÆRK: Det anbefales at bruge destilleret vand i dampsteriliseringensanordning. Hvis det ikke destilleres, kan mineralaflejinger fra hårdf vand (damp) efterlade en uklar film på lensen. Aflejingerne kan kun fjernes ved at slike og polere lensen igen, med reparationsmaskinerne er omstøtne de samme som for en linse. Lad enherner belægge spjede overflader, kan udvide mindre akkumulerende forandringer under gentagen cyklus.

MAXAC INDIRECT LINSER: 1. Enheder, der indeholder belægge spjede overflader, kan udvide mindre akkumulerende forandringer under gentagen cyklus. 2. MaxAC Indirect-linser skal placeres på kanten for at reducere vandpletter på lensens overflade. Max AC autoklavabel limstend, OI-LSA, kan bruges til lette linsepositionering.

OPBEVARING: Sorg for, at anordningerne rengøres, desinficeres og torres inden opbevaring. Opbevares i et rent og tørt miljø ved stuetemperatur, der giver beskyttelse mod tab af sterilitet.

KONTAKTOPLYSNINGER FOR PRODUCENT: Se telefonnummeret og adressen til den lokale repræsentant i brochuren. Rengøringsmetoder er også tilgængelige på webstedet på www.ocularinc.com under produktopleje. Instruktionerne heri er blevet valideret som EGNEDE til klargøring af en medicinsk anordning til genbrug. Det forbliver brugers ansvar at sikre, at genklargøringen, sådan som den faktisk udføres ved brug af udstyr, materialer og personale i genklargøringsfaciliteten, opnår det ønskede resultat. Dette kræver normalt, at processen valideres og overvåges rutinemæssigt.

Slovenščina - Slovenian

NAVODILA ZA NEGO IZDELKA: NACIN ČIŠČENJA 5 - NAPRAVE: OUSG-1.3X-H in objektivi MaxAC.

OPOZORILA: Pred uporabo preberite vsa navodila. Upoštevajte navodila in opozorila priznajevale glede vseh uporabljenih dekontaminacijskih, dezinfekcijskih in čistilnih sredstev. Če je možno, za čiščenje in sušenje ne uporabljajte abrazivnih materialov. Nepavilno rokovano in vzdrževanje oziroma uporaba lahko povzročijo prezgodnjo obravo teh pripomočkov. Uporabljajte samo čistilne raztopine in sterilizatorje, ki so navedeni pri tej metodi. Polisulfone komponente so občutljive na poškodbe, če so izpostavljene različnim kemikalijam in stresu. Pripomočki pred vsako uporabo skrbno preglejte in preverite, ali imajo poškodbe, razpoke oz, ali so okvarjeni. Ne uporabljajte poškodovanih pripomočkov. Vsa naprava zahteva čiščenje in sterilizacijo pred prvo in vsako nadaljnjo uporabo. Prepritejte se, da čistilne raztopine v celoti pridejo v stik z vsemi površinami naprave. Pred kirurškim posegom sterilizirajte vse pripomočke. Preden pripomočke uporabite, jih pustite, da se na zraku ohladijo na sobno temperaturo. Vsak resen incident, ki se je zgodil v zvezi z napravo, je treba sporociti priznajevalem v pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež.

OMEJITVJE: Ponavljajoča obdelava ima minimalen učinek na te naprave (glejte opombo 1). Živiljenska doba izdelka je odvisna od obrave ali poškodb zaradi uporabe, kot so praske zaradi mehanskega čiščenja (npr. s trdimi ščetkami), ki poslabšajo optično kakovost. Tako se konec živiljenske dobe izdelka razlikuje in ga zato določi uporabnik. Hrto hlajenje lahko poškoduje naprave. Rahle sprejemne videz, kot je barva lepila, so normalne pri ponavljajoči se sterilizaciji in uporabi.

N A M E S T U M U P O R A B E : Izpiranje: Toko ko pripomočki odstranite iz pacientovega očesa, ga 1 minutno temeljito izpirjate (vsaj 100 mililitrov) s hladno ali mlačno vodo, da se umazanija ne bi zasumlila.

P R I P R A V A : Reprocesirajte vse pripomočke takoj, ko je razumno praktično po uporabi. Navodila za reprocesiranje pripomočke je temu, da se kontaminante ne bi zasumlili, lečo popolnoma potopite v vodo. Pripomočke razstavite le, če je to predvideno. Glejte specifične podatkovne liste za navodila glede razstavljanja/ponovnega sestavljanja.

A V T O M A T I Z I R A N O Č I S Č E N J E : Ni priporočljivo.

R O Č N O Č I S Č E N J E : Nekaj kapljic blagega mila, ki se le malo peni (tj. detergent z neutralfno vrednostjo (7,0), zasnovan za medicinske pripomočke), nanesite na navlazeno vodo. Nežno čistite s krožnimi gibki, dokler ne odstranite umazanijo. Lečo 1 minutno temeljito izpirjate s hladno ali mlačno vodo po visoke čistosti (vsaj 100 mililitrov).

Previdno osušite s krpou, ki se ne kosmiči, ali medicinskih stisnjem zrakom. Vizualno preglejte vse površine, reže, spoje in odprtine, da se prepricate, da sta bili umazanih in tekočina popolnoma odstranjeni. Če opazite umazanijo ali tekočino, čiščenje ponovite.

A V T O M A T I Z A R A N O D E Z I N F E K C I J A : Ni priporočljivo.

D E Z I N F E K C I J A : Ni priporočljivo. Sterilizacija je prednostna metoda pred uporabo.

S U S E N J E : Pripomočke previdno posušite s krpami, ki se ne kosmičijo, ali z medicinskim stisnjem zrakom ter jih postavite v etui za shranjevanje v suhem stanju.

V Z D R Ģ E V A N J E : Preglejte glede vidnih kontaminantov ali umazanja. Pripomočke pred vsako uporabo skrbno preglejte in preverite, ali imajo poškodbe, razpoke oz, ali so okvarjeni.

Ne uporabljajte poškodovanih pripomočkov. Glejte specifične podatkovne liste za navodila glede razstavljanja/ponovnega sestavljanja.

P A K I R A N J E : Uporabite lahko standardne biološke odlepne vrečke (ovoje). Vreča mora biti dovolj velika, da lahko vponi pripomoček, ne da bi pritiskala na spoje. Biološke odlepne vrečke zagotavljajo sterилnost po sterilizacijskem postopku.

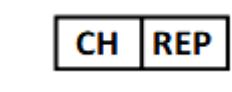
S T E R I L I Z A C I J A : PARNI AVTOKLAV (glejte opombo 1) - Priprava: Pripomočke izperte s sterilno vodo. Izdelek postavite v sterilizacijsko posodo. Predvakuumni cikel (ovito/neovito): Temperatura: minimalno 132 °C. Cas: minimalno 4 minute. Cas sušenja: minimalno 20 minut. Ali. Temperatura: minimalno 134 °C. Cas: minimalno 15 minut. Čas sušenja: minimalno 15 minut. Ali. Temperatura: minimalno 121 °C. Čas: minimalno 30 minut. Čas sušenja: minimalno 15 minut. Čas sušenja: minimalno 15 minut. Ali. Temperatura: minimalno 132 °C. Cas: minimalno 10 minut. DODATNI OPOMBA: Priporočljiva je uporaba sterilizirane vodne v tehniki parnega sterilizatorja. Če voda ni sterilizirana, lahko usedine trde vode (pare) na leče tvorijo motno oblogo. Usedine je mogoče odstraniti samo s ponovnim vručenjem in poliranjem leče, stroški popravila pa so približno enaki ceni nove leče. Pustite, da se leče za ohladijo na zraku. Hrto hlajenje, kot pri izpiranju s hladno vodo, lahko zlomi lečo. OPOMBE: 1. Pripomočki s premazanimi zrcalnimi lahkajo kaževede manjše akumulativne spremembe pri večkratnih izvajanjih cikla. 2. MaxAC Indirect leče se postavljajo na površin, da zmanjšajo lečo.

S H R A N J E V A N J E : Pred shranjevanjem morajo biti pripomočki čisti. Shranjujte v cistem in suhem okolju pri sobni temperaturi, ki zagotavlja zaščito pred izgubo sterilitati.

STIK S P R O I Z V A J A L C E M : Telefonsko številko in naslov lokalnega zastopnika najdete v brošuri. Metode čiščenja so na voljo tudi na spletni strani www.ocularinc.com pod rubriko za nego izdelkov. Navodila, ki jih vsebuje ta dokument, so bila potrjena kot ZMOŽNA za pripomoček medicinskega pripomočka na ponovno uporabo. Oseba, ki izvaja procesiranje, mora zagotoviti, da reprocesiranje z uporabo opreme, materiala in osebja v prostorih za reprocesiranje dejansko doseže želenne rezultate. To običajno zahteva validacijo in rutinsko spremljanje postopka.



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60,
6827 AT Arnhem
The Netherlands



MedEnvoy Switzerland
Gotthardstrasse 28
6302 Zug
Switzerland

United Kingdom Responsible Person
Emergo Consulting (UK) Limited
c/o Cr 360 – UL International
Compass House, Vision Park, Histon
Cambridge, CB24 9BZ
United Kingdom



中国人 - Chinese

产品保养说明：清洁方法 5 - 设备：OUSG-1.3X-H 和 MaxAC 镜头。

警告：请在使用前阅读所有说明。使用任何清洁剂、消毒剂和清洁剂时，请遵循相应制造商发布的说明和警告。尽可能避免使用研磨材料进行清洁和干燥。不正确的处理和保养或误用可能会导致这些器械过早磨损。仅使用此方法中列出的清洁剂和消毒剂。如果暴露在各种化学品和压力下，聚砜组件很容易损坏。每次使用前，请仔细检查这些仪器是否有损坏、裂纹或故障。不要使用损坏的设备。每个设备在第一次使用和任何后续使用之前都需要清洁和消毒。确保清洁液完全接触所有设备表面。手术前对所有设备进行消毒。在处理和使用之前，让设备冷却至室温。任何与设备相关的严重事故都应报告给制造商和用户/或患者所在成员国的主管当局。**限制：**重复处理对这些设备的性能影响最小(**见注释 1**)。产品的使用寿命取决于因使用而造成的磨损或损坏，例如机械清洁（例如硬刷）造成的划痕或损害光学质量的含钙残留物（例如灭菌器中使用的硬水）。因此，产品使用寿命的终点各不相同，因此由用户决定。快速冷却可能会损坏设备。外观略有变化，例如粘合剂的颜色，经过反复消毒和使用是正常的。**使用要点：**漂洗：从患者眼中取出器械后，立即用冷水或微温的水（至少 100 毫升）彻底漂洗，避免污垢在 1 分钟内干结在表面。**准备：**使用后，在

Hrvatski- Croation

UPUTE ZA NJEGU PROIZVODA: NACIN CISCENJA 5 - UREĐAJ (S): OUSG-1.3X-H, & MaxAC leće.

UPOZORENJA: Prije uporabe pročitajte sve upute. Slijedite upute i upozorenja koje su izdali proizvođači svih koristenih dekontaminata i sredstava za čišćenje. Gdje god je moguće izbjegavajte koristenje abrazivnih materijala za čišćenje i sušenje. Neispravno rukovanje i njega ili pogrešna uporaba mogu dovesti do preraog trošenja ovih uređaja. Koristite samo otopine za čišćenje i sterilizatore navedene na ovaj metodi. Komponente polisulfona su osjetljive na oštećenja ako su izložene raznim kemikalijama i stresu. Prije svake uporabe pažljivo pregledajte ove uređaje na oštećenja, pukotine ili kvarove. Nemojte koristiti oštećene uređaje. Svaki uređaj zahtijeva čišćenje i sterilizaciju prije prve ili u bilo koje daljnje uporabe. Osigurajte da otopine za čišćenje u potpunosti dodiruju sve površine uređaja. Sterilizirajte sve uređaje prije operacije. Prije rukovanja i upotrebe postite uređaje da se ohlade na sobnoj temperaturi. Svaki ozbiljan incident koji se dogodio u vezi s uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima poslovni nastan. **OGRANIČENJA:** Ponovljena obrada ima minimalan učinak na performanse ovih uređaja (pogledajte napomenu 1). Vrijek trajanja proizvoda određen je trošenjem ili oštećenjem uslijed uporabe kao što su ogrebotine uzrokovane mehaničkim čišćenjem (npr. tvrdim četkama) ili ostaci vapnenca (npr. tvrdva voda koja se koristi u sterilizatoru) koji narušavaju optičku kvalitetu. Stoga kraj životnog vijeka proizvoda varira i stoga ga određuje korisnik. Brzo hlađenje može oštetići uređaje. Male promjene izgleda, kao što je boja ljeplja, normalne su u ponovu sterilizaciju i upotrebu. **MJESTO UPORABE:** Ispranje: neoprednost nakon uklanjanja iz oka pacijenta temeljito ispirite jednu minutu u hladnoj ili mlakoj vodi (od barem 100 mililitara) kako biste izbjegli sušenje nečistoća na površini. **PRIPREMA:** Ponovljene obrade sve proizvode nakon uporabe čim je to razumno moguće. Osim pridržavanja uputa za ponovnu obradu, sprječite i sušenje nečistoća na površini. Da bi se izbjeglo sušenje nečistoća, u potpunosti uronite leću u vodu. Rastavite proizvode samo tamo gdje je to naznačeno. Pogledajte specifične liste proizvoda za upute o rastavljanju / ponovnom sastavljanju. **AUTOMATSKO ČIŠĆENJE:** Nije preporučeno. **PRIJUĆNIK ZA ČIŠĆENJE:** Stavite nekoliko klapog sapuna s malo pješčenja (npr. pH-neutralan (7,0) deteržent formuliran za medicinske instrumente) na vlažnu vatu. Nježno čistite kružnim pokretima dok se ne uklone sve nečistoće. Temeljito ispirite leću jednu minutu u hladnoj ili mlakoj vodi (od barem 100 mililitara). Pažljivo usušte maramicom koja ne ostavlja vlakna ili bolničkim stlačenim zrakom. Pregledajte sve površine, procjepje, spojeve i rupe da biste utvrdili jesu li potpunost uklonjene nečistoće i tekućine. Ako je vidljiva bila kakva nečistoća ili tekućina, ponovite postupak čišćenja. **AUTOMATSKA DEZINFKECIJA:** Nije preporučeno. **DEZINFKECIJA:** Nije preporučeno. Preporučena metoda prije uporabe je sterilizacija. **SUŠENJE:** Pažljivo osušte proizvode maramicama bez vlakana ili bolničkim stlačenim zrakom i stavite ih u suhu kutiju za pohranu. **ODRŽAVANJE:** Pregledajte proizvod radi utvrđivanja vidljivih nečistoća ili naslaga. Ponovite postupak čišćenja ako imate vidljivih nečistoća ili naslaga. Prije svake uporabe pažljivo pregledajte proizvode radi utvrđivanja oštećenja, pukotina ili kvarova. Nemojte upotrebljavati oštećene proizvode. Pregledajte specifične liste proizvoda za upute o rastavljanju / ponovnom sastavljanju. Nije potrebno odzvati. **PAKIRANJE:** Mogu se upotrijebiti standarde biološke samopoljivje vrećice (u omotu). Vrećica treba biti dovoljno velika da u nju stane proizvod bez napinjanja zatvarača. Biološke samopoljivje vrećice osiguravaju sterilnost nakon procesa sterilizacije. **STERILIZACIJA:** STERILIZACIJA: PARNI AUTOKLAV (pogledajte napomenu 1) - Priprema: isperite proizvod sterilnom vodom. Stavite proizvod u kutiju za sterilizaciju. Predvakuumski ciklus (u omotu / bez omota) - Temperatura: minimalno 132 °C; Vrijeme: minimalno 4 minute; Vrijeme sušenja: minimalno 20 minuta / Temperatura: minimalno 134 °C; Vrijeme: minimalno 3 minute; Vrijeme sušenja: minimalno 20 minuta. Gravitacijski ciklus (u omotu) - Temperatura: minimalno 132 °C; Vrijeme: minimalno 15 minute; Vrijeme sušenja: minimalno 15 minuta ili Temperatura: minimalno 121 °C; Vrijeme: minimalno 30 minute; Vrijeme sušenja: minimalno 15 minuta SAMO ZA NEPOSREDNU UPORABU - BRZA STERILIZACIJA U AUTOKLAVU - Gravitacijski ciklus (bez omota) - Temperatura: minimalno 134 °C; Vrijeme: minimalno 10 minute. NAPOMENA: u parnom sterilizatoru preporučuje se uporaba destilirane vode. Ako nije destilirana, naslage minerala iz tvrde vode (pare) mogu ostaviti mutan sloj na leću. Naslage se mogu ukloniti samo brusenjem i ponovnim poliranjem, a troškovni popravak leće približno tri stotinu novih leća. Ostavite leće da se ohlade na zraku. Brzo hlađenje kao kod ispiranja hladnom vodom može slomiti leću. NAPOMENE: 1. Proizvodi koji sadržavaju premazane zracne površine mogu pokazivati male dodatne promjene pri ponavljajućim ciklusima. 2. MaxAC neizravne leće treba postaviti na rub kaku bi se smanjile mrlje od vode na površini leće. MaxAC autoklavirajući stalak za leće, OI-LSA, može se koristiti za olakšavanje pozicioniranja leće. **SKLADIŠTENJE:** Pobrinite se da su proizvodi oštećeni, dezinficirani i suhi prije pohrane. Čuvajte na sobnoj temperaturi u čistoj i suhoj okolini koja pruža zaštitu od gubitka sterilnosti. **PODACI ZA KONTAKT PROIZVODA:** Telefonski broj i adresu lokalnog predstavnika potražite u brošuri. Metode čišćenja dostupne su i na web-stranicu www.ocularinc.com u odjeljku o njezi proizvoda. Ovdje navedene upute potvrđene su kao UCINKOVITE za pripremu medicinskog proizvoda za ponovnu uporabu. Osoba koja provodi ponovnu obradu i dalje je odgovorna osigurati da se ponovna obrada stvarno odvija s pomoću opreme i materijala te da je obavljala osoblje u postrojenju za ponovnu obradu radi postizanja željenih rezultata. Za to su obično potrebni provjera valjanosti i rutinski nadzor postupaka.

Deutsche - German

PRODUKTPFLEGEHEINWEISE: REINIGUNGSMETHODE 5 - GERÄT(E): OUSG-1.3X-H- und MaxAC-Objektive.

WARNHINWEISE: Vor dem Gebrauch alle Anweisungen lesen. Die vom Hersteller ausgegebenen Anweisungen und Warnhinweise für alle verwendeten Dekontaminations-, Desinfektions- und Reinigungsmittel befinden. Nach Möglichkeit für die Reinigung und Trocknung keine abrasiven Materialien einsetzen. Eine unsachgemäße Handhabung oder Pflege kann zum vorzeitigen Verschleiß dieser Produkte führen. Verwenden Sie nur Reinigungslösungen und Sterilisatoren, die in dieser Methode aufgeführt sind. Polysulfon-Komponenten sind anfällig für Schäden, wenn sie verschiedenen Chemikalien und Belastungen ausgesetzt sind. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Jedes Gerät muss vor dem ersten Gebrauch und jedem weiteren Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden. Stellen Sie sicher, dass die Reinigungs-lösungen alle Gerüteoberflächen vollständig berühren. Sterilisieren Sie alle Geräte vor der Operation. Lassen Sie die Geräte an der Luft auf Raumtemperatur abkühlen, bevor Sie sie handhaben und verwenden. Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist. **EINSCHRÄNKUNGEN:** Wiederherstellung bei minimale Auswirkungen auf die Leistung dieser Geräte (Siehe Hinweis 1). Die Lebensdauer des Produkts wird bestimmt durch nutzungsbedingte Abnutzung oder Beschädigungen wie Kratzer durch mechanische Reinigung (z. B. durch harte Bürsten) oder kalkhaltige Rückstände (z. B. hartes Wasser im Sterilisator), die die optische Qualität beeinträchtigen. Sollte variert das Ende der Produktlebensdauer und wird daher vom Benutzer bestimmt. Schnelles Abkühlen kann Geräte beschädigen. Leichte Veränderungen des Aussehens, wie z. B. die Farbe des Klebstoffs, sind bei wiederholter Sterilisation und Verwendung normal. **EINSATZORT:** Abspielen: Direkt nach dem Entfernen vom Auge des Patienten eine Minute lang gründlich mit mindestens 100 ml kühlem oder lauwarmem Wasser abspielen, um ein Antröcken von Verunreinigungen auf der Oberfläche zu verhindern. **VORBEREITUNG:** Alle Produkte nach dem Gebrauch so schnell wie unter den gegebenen Bedingungen möglich wiederherbereiten. Laut den Anweisungen zur Wiederaufbereitung dürfen Kontaminationen nicht auf der Oberfläche antröcknen. Zur Vermeidung des Antröcknens von Kontaminationen die Linse vollständig Wasser tauchen. Produkte nur an den vorgesehenen Stellen zerlegen. Weitere Anweisungen zum Zerlegen/Zusammenbauen finden Sie in den Produktdatenblättern. **AUTOMATISCHE REINIGUNG:** Nicht empfohlen. **REINIGUNGSAUFLISTUNG:** Ein paar Tropfen einer milden Seife mit geringer Schaumbildung (d. h. Reinigungsmittel mit neutralem pH 7,0 für medizinische Instrumente) auf einen angefeuchteten Wattetabusch geben. Sanft mit kreisenden Bewegungen abreiben, bis alle Verunreinigungen entfernt sind. Linse gründlich für mindestens eine Minute mit kühlem oder lauwarmem Reinstwasser (mindestens 100 ml) spülen. Sorgfältig mit einem füsselfreien Tuch oder krankenhausüblicher Druckluft trocknen. Alle Oberflächen, Spalten, Gelenke und Öffnungen einer Sichtprüfung hinreichlich der vollständigen Entfernung von Verunreinigungen und Flüssigkeit unterziehen. Sind noch irgendwelche Verunreinigungen oder Flüssigkeitsreste sichtbar, die Reinigung wiederholen. **AUTOMATISCHE DESINFektION:** Nicht empfohlen. **DESINFektION:** Nicht empfohlen. Vor dem Gebrauch ist eine Sterilisation zu bevorzugen. **TROCKNUNG:** Produkte sorgfältig mit einem füsselfreien Tuch oder krankenhausüblicher Druckluft trocknen und in einen trockenen Aufbewahrungsbehälter legen. **WARTUNG:** Auf sichtbare Kontaminationen oder Verunreinigungen kontrollieren. Reinigungsverfahren wiederholen, wenn noch immer Kontaminationen oder Verunreinigungen sichtbar sind. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Weitere Anweisungen zum Zerlegen/Zusammenbauen finden Sie in den Produktdatenblättern. Keine Wartung erforderlich. **VERPACKUNG:** Es können Standard-Bio-Peel-Beutel (*zum Einpacken*) verwendet werden. Die Verpackung muss groß genug sein, um das Produkt aufzunehmen, ohne Druck auf die Dichtungen auszuüben. Bio-Peel-Beutel gewährleisten die Sterilität nach dem Sterilisationsverfahren. **STERILISATION:** DAMPF-AUTOKLAV (Siehe Hinweis 1) Vorb.: Produkte mit steriles Wasser abspielen. Produkt in Sterilisationsbehälter legen. -Zyklus (eingepackt/nicht eingepackt) - Temperatur: 132°C minimum, Zeit: 4 Minuten minimum, Trocknungszeit: 20 Minuten minimum oder Temperatur: 134°C minimum, Zeit: 3 Minuten minimum, Trocknungszeit: 20 Minuten minimum; Gravitationszyklus (eingepackt) - Temperatur: 132°C minimum, Zeit: 15 Minuten minimum, Temperatur: 121°C minimum, Zeit: 30 Minuten minimum, Trocknungszeit: 15 Minuten minimum. NUR ZUR SOFORTIGEN VERWENDUNG – FLASH-AUTOKLAV - Gravitationszyklus (nicht eingepackt) Temperatur: 132°C minimum, Zeit: 10 Minuten minimum. **HINWEIS:** Es wird die Verwendung von destilliertem Wasser im Dämpfsterilisator empfohlen. Bei nicht destilliertem Wasser können Mineralablagerungen von hartem Wasser (Dampf) zu einem trüben Film auf der Linse führen. Die Ablagerungen können nur durch Nachschleifen und erneutes Polieren der Linse entfernt werden, was ungefähr genauso viel kostet wie eine neue Linse. Lassen Sie die Linsen an der Luft abkühlen. Schnelles Abkühlen wie beim Spülen mit kaltem Wasser kann die Linse brechen. **HINWEIS:** 1. Geräte mit beschichteten, verspiegelten Oberflächen können bei wiederholten Zyklen zunehmend geringfügige Veränderungen zeigen. 2. MaxAC Indirect-Gläser sollten hochhart gestellt werden, um Wasserflecken auf der Linsenoberfläche zu reduzieren. MaxAC Der autoklavierbare Linsenständer OI-LSA kann verwendet werden, um die Linsenpositionierung zu erleichtern. **LAGERUNG:** Produkte sollten vor der Lagerung unbedingt gereinigt, desinfiziert und getrocknet werden. Bei Raumtemperatur in einer sauberen und trockenen Umgebung aufbewahren, die vor einem Verlust der Sterilität schützt. **KONTAKTDATEN DES HERSTELLERS:** Telefonnummer und Adresse des örtlichen Vertreters sind in der Broschüre enthalten. Die Reinigungsmethoden stehen auch auf der Website www.ocularinc.com unter Produktpflege zur Verfügung. Die erhaltenen Anweisungen wurden validiert und als GEELIEGT eingestuft, um ein Medizinprodukt für die erneute Verwendung aufzubereiten. Der Verarbeiter ist dafür verantwortlich, dass die Wiederaufbereitung in ihrer aktuellen Form mithilfe von Geräten, Materialien und Mitarbeitern in der aufbereitenden Einrichtung zum gewünschten Ergebnis führt. Dazu ist in der Regel die Validierung und routinemäßige Überwachung des Vorgangs erforderlich.

Română - Romanian

INSTRUCȚIUNI DE ÎNGRIJIREA PRODUSULUI: METODA DE CURĂȚARE 5 - DISPOZITIV(E): OUSG-1.3X-H și lentile MaxAC.

AVERTISMENTE: Cititi toate instrucțiunile înainte de utilizare. Urmati instrucțiunile și avertismentele emise de producători ori către decontaminanți, dezinfecțieni și agenți de curățare utilizati. Ori de căte ori este posibil, evitați utilizarea materialelor abrazive pentru curățare și uscare. Manipularea și îngrijirea incorrectă sau utilizarea necorespunzătoare pot duce la uzura prematură a acestor dispozitive. Utilizați numai soluții de curățare și sterilizatoare enumerate în această metodă. Componentele polisulfonelor sunt susceptibile la deteriorare dacă sunt expuse la diferențe substanțe chimice și stres. Inspectați cu atenție aceste dispozitive pentru a detecta evenuale deteriorări, fisuri sau defecțiuni înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați dispozitive deteriorate. Fiecare dispozitiv necesită curățare și sterilizare înainte de prima utilizare și orice utilizare ulterioară. Asigurați-vă că soluții de curățare și sterilizare sunt în contact complet cu toate suprafetele dispozitivului. Sterilizați dispozitivele înainte de operație. Lăsați dispozitivele să se răcească la temperatura camerei înainte de manipulare și utilizare. Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autoritatei competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și / sau pacientul. **LIMITĂRI:** Procesarea cu polisulfonelor sunt susceptibile la deteriorare dacă sunt expuse la diferențe substanțe chimice și stres. Inspectați cu atenție aceste dispozitive pentru a detecta evenuale deteriorări, fisuri sau defecțiuni înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați dispozitive deteriorate. Consultați fișele de produs specific pentru instrucțiuni de demontare/reasamblare. **CURĂȚARE AUTOMATĂ:** Nu este recomandată.

CURĂȚARE MANUALĂ: Puncte cătreă picături de săpun delicat cu spumă redusă (adică detergenți cu pH neutru (7,0) formulat pentru instrumente medicale) pe un tampon de văt umedă. Curățați usor cu o mișcare circulară până când toată murdăria a fost îndepărtată. Clătiți bine lentila în apă rece sau căldură de înaltă puritate (cel puțin 100 mililitri) timp de 15 minute. Uscați cu grija cu un servetel care nu lasă scame sau cu aer comprimat de uz spitalistic. Inspectați vizual toate suprafetele, crăpăturile, imbinările și găurile pentru îndepărtarea unei murdării și a fluidului. Dacă este vizibilă orice murdărie sau fluid, repetăți curățarea. **DEZINFECTARE AUTOMATIZată:** Nu este recomandată. Sterilizarea este metoda preferată înainte de utilizare. **USCARE:** Uscați cu atenție dispozitivele cu servetel care nu lasă scame sau cu aer comprimat de călărită spitalistică și puncte-le într-o cutie de depozitare uscată. **INTREȚINERE:** Inspectați dacă există contaminanți sau reziduuri vizibile. Repetați procedura de curățare în cazul în care sunt vizibile contaminanți sau reziduuri. Inspectați cu atenție aceste dispozitive pentru a detecta evenuale deteriorări, fisuri sau defecțiuni înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați dispozitive deteriorate. Consultați fișele de produs specific pentru instrucțiuni de demontare/reasamblare. **AMBALARE:** Se pot utiliza ambalaje standard cu invelis biologic asigură sterilitatea după procesul de sterilizare. **STERILIZARE:** AUTOCLAVĂ CU ABUR (a se vedea nota 1) - Pregătire: clătiți dispozitivele cu apă rece. Puncte produsul în cutia de sterilizare. Ciclu pre-vacuum (impachetat/despachetat): Temperatură: minim 132 °C. Timp: minim 4 minute. Timp de uscare: minim 20 minute. Temperatura: minim 134 °C. Timp: minim 3 minute. Timp de uscare: minim 15 minute. Ciclu gravitațional (impachetat): Temperatură: minim 132 °C. Timp: minim 15 minute. Timp de uscare: minim 15 minute. Temperatura: minim 121 °C. Timp: minim 30 minute. Timp de uscare: minim 15 minute. Temperatura: minim 132 °C. Timp: minim 10 minute. **ADDITIONAL NOTĂ:** se recomandă utilizarea apei distilate în sterilizatorul cu abur. Dacă nu este distilită, depunerile minerale din apă dură (ar putea fi o peliculă tulbere) depunerele pot fi îndepărtate numai prin rectificarea și e-lustruirea lentilei și costurile de reparație cu cele ale unei lentile noi. Lăsați lentilele de vîtrificare să se răcească. Răcirea rapidă ca la clătită cu apă poate crea fracturi lentilei. **NOTĂ:** 1. Dispozitivele care conțin suprafete acoperite cu oglini pot prezenta modificări acumulative mici cu cicluri repede. 2. Lentilele MaxAC indirecte trebuie plaseate pe marginea pentru a reduce petele de apă de pe suprafata lentilei. Suportul pentru lentile MaxAC autoclavabil, OI-LSA, poate fi utilizat pentru a facilita poziționarea lentilelor. **DEPOZITARE:** Asigurați-vă că dispozitivele sunt curățate, dezinfecțiate și uscate înainte de depozitare. **DATE DE CONTACT ALE PRÖDÜKTORULUI:** Consultați broșura pentru numărul de telefon și adresa la temperatura camerei. Metodele de curățare sunt, de asemenea, disponibile pe site-ul www.ocularinc.com în cadrul produselor de îngrijire. Instrucțiunile conținute în acest document au fost validate ca fiind CAPABILE să prețipeze un dispozitiv medical pentru reutilizare. Rămâne responsabilitatea procesatorului să se asigure că reprezentația efectivă cu ajutorul echipamentelor, materialelor și personalului din instalatia de reprezentație obțin rezultatul dorit. Acest lucru necesită în mod normal validarea și monitorizarea de rutină a procesului.

POKYNY NA STAROSTLIVOST O PRODUKTY: METODA CISTERNA 5 - ZARIADENIE: OUSG-1.3X-H a šošovky MaxAC. **VAROVANIA:** Pred použitím si prečítajte všetky pokyny. Dodržujte pokyny a varovania vydané výrobcomi akýchkoľvek používaných dekontaminačných činniel, dezinfekčných prípravkov a čistiaciach prostriedkov. Vždy, keď je to možné, sa pri čistení a sušení vyhnite používaniu abrazívnych materiálov. Nesprávna manipulácia a starostlivosť či esprávne používanie môžu viesť k predčasnému opotrebovaniu týchto pomôcky. Poškodené príslušenstvo nepoužívajte. Každé zariadenie vyžaduje pred prvým použitím a ohľadom poškodenia, prasklin alebo porúch. Poškodené pomôcky nepoužívajte. Každé zariadenie vyžaduje pred prvým použitím a ohľadom poškodenia, prasklin alebo porúch. **OBMEDZENIA:** Opakovane spracovanie má minimálny vplyv na tieto zariadenia (pozrite si poznámku 1). Životnosť produktu je určená opotrebováním alebo poškodením v dôsledku používania, ako sú skrabance spôsobené mechanickým čistidlom (napríklad tvrdými kefami), ktoré zhoršujú optickú kvalitu. Koniec životnosti produkta teda liší, a preto je určený používateľom. **MIESTO POUŽITIA:** Oplach: Ihneď po odstránení z oka pacienta. Zaschnutie: aby sa čistiaci roztoky uplynule dotkli všetkých povrchov zariadenia. Pred chirurgickým zákrokom všetky pomôcky vysterilizujte. Pred manipuláciou a používaním nechajte pomôcky vysušiť na vzduchu. Akákoľvek väčšia udalosť, ktorá by vyskytla v súvislosti s pomôckou, by mala byť nahľahlá výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usedaný. **OBMEDZENIA:** Opakovane spracovanie má minimálny vplyv na tieto zariadenia (pozrite si poznámku 1). Životnosť produktu je určená opotrebováním alebo poškodením v dôsledku používania, ako sú skrabance spôsobené mechanickým čistidlom (napríklad tvrd

Polskie - Polish

INSTRUKCJE PIELEGNAJCI PRODUKTU: METODA CZYSZCZENIA 5 - URZĄDZENIA: Obiektywy OUSG-1.3X-H i MaxAC
OSTRZEŻENIA: Przed użyciem przeczytaj wszystkie instrukcje. Przestrzegać wszystkich instrukcji i ostrzeżeń opublikowanych przez producentów używanych środków odkurzających, dezynfekujących i czyszczących. Jeśli tylko jest to możliwe, uniknąć stosowania materiałów szkodzących i suszenia. Niewłaściwa obsługa, pielegnacja lub stosowanie mogą prowadzić do przedwczesnego zużycia wyrobów. Używaj wyłącznie roztworów czyszczących i sterylizatorów wymienionych w tej metodzie. Komponenty polisulfonowe są podatne na uszkodzenie pod wpływem różnych chemicznych i naprężeń. Przed każdym użyciem skontrolować stananie wyroby pod kątem uszkodzeń, pęknięć lub usterek. Nie używać uszkodzonych wyrobów. Każde urządzenie wymaga czyszczenia i sterylizacji przed pierwszym i kolejnym użyciem. Upewnić się, że roztwory czyszczące w pełni stykają się ze wszystkimi powierzchniami i kanalami urządzenia. Przed zainstalowaniem poddać sterylizacji wszystkie wyroby. Przed obsługą i użyciem odczekać, aż wyroby osiągną temperaturę otoczenia. Wszelkie poważne incydenty, które miały miejsce w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwowemu, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę. **OGRAŃCZENIA:** Wielokrotne przetwarzanie ma minimalny wpływ na wydajność na tych urządzeniach (patrz Uwaga 1). Żywotność produktu jest determinowana przez zużycie lub uszkodzenia spowodowane użytkowaniem, takie jak zadrapanie, spowodowane czyszczeniem mechanicznym (np. twardymi szczotkami) lub pozostałości wapnia (np. twarda woda używana w sterylizatorze), które pogarszają jakość optyczną. W związku z tym konieczne użytkowaniem produktu jest różny i dlatego jest określany przez użytkownika. Szybki chłodzenie może uszkodzić urządzenia. Niewielkie zmiany wyglądu, takie jak kolor kleju, są normalne przy wielokrotnym sterylizacji i stosowaniu.

MIEJSCE UŻYCIA: Plukanie: Niewzrusznie po wyjęciu z oka pacjenta dokładnie płukać przez 1 minutę zimną lub letnią wodą (co najmniej 100 mililitrów), aby uniknąć zaschnięcia zabrudzeń na powierzchniach wyrobu. **PRZYGOTOWANIE:** Po użyciu wszystkie wyroby należy poddać dekontaminację najszybciej jak to możliwe. Aby ułatwić przeprowadzenie dekontaminacji wyrobu według instrukcji, należy zapobiegać zaschnięciu zanieczyszczeń na jego powierzchniach. Aby uniknąć zaschnięcia zanieczyszczeń, całkowicie zanurzyć soczewkę w wodzie. Wyroby demonterować wyłącznie według zaleceń. Instrukcje demontażu i ponownego montażu zawierają karty poszczególnych produktów. **AUTOMATYCZNE CZYSZCZENIE:** Nie jest zalecane. **REJCZNE CZYSZCZENIE:** Nalożyc kilka kropli niskopieniowego, łagodnego mydła, tj. detergenta o obojętnym odczynie pH (7,0) przeznaczonego do przyrządów medycznych, na zwiędzony wacik. Delikatnie czyścić kolistymi ruchami, aż wszystkie zabrudzenia zostaną usunięte. Dokładnie płukać soczewkę przez 1 minutę zimną lub letnią wodą o wysokim poziomie czystości (co najmniej 100 mililitrów). Starannie osuszyć niestrzepiącą się chusteczką lub sprężonym powietrzem do zastosowań szpitalnych. Skontrolować wzrokowo wszelkie powierzchnie, szczególnie, połączenia i otwory pod kątem całkowitego usunięcia zabrudzeń i płynów. Jeśli widać jakiekolwiek zabrudzenia lub płyny, powtórzyć czyszczenie. **AUTOMATYCZNA DEZYNFEKCJA:** Nie jest zalecana. Preferowaną metodą przygotowania do użycia jest sterylizacja. **SUSZENIE:** Osuszyć starannie wyroby niestrzepiącymi się chusteczkami lub sprężonym powietrzem do zastosowań szpitalnych i umieścić w suchym etui do przechowywania. **KONSERWACJA:** Skontrolować pod kątem widocznych zanieczyszczeń lub pozostałości. W razie zauważenia zanieczyszczeń lub pozostałości powtórzyć procedurę czyszczenia. Przed każdym użyciem skontrolować stananie wyroby pod kątem uszkodzeń, pęknięć lub usterek. Nie używać uszkodzonych wyrobów. Instrukcje demontażu i ponownego montażu zawierają karty poszczególnych produktów. Konserwacja nie jest wymagana. **PAKOWANIE:** Można używać standardowych opakowań biologicznych typu peel-pack (zawijanych). Opakowanie powinno być na tyle duże, aby pomieścić wyroby bez wywierania nacisku na uszczelki. Opakowania biologiczne typu peel-pack zapewniają sterility po procesie sterylizacji. **STERYLIZACJA:** STERYLIZACJA PAROWA W AUTOCLAWIE (patrz Uwaga 1) - Przygotowanie: wypłukać wyroby sterylną wodą. Umieścić produkt w etui do sterylizacji. Cykl z próżnią wstępna (wyrob owiniony/wyrob nieowinięty). Temperatura: co najmniej 132°C. Czas: co najmniej 4 minut. Czas suszenia: co najmniej 20 minut. Lub. Temperatura: co najmniej 134°C. Czas: co najmniej 3 minut. Czas suszenia: co najmniej 20 minut. Cykl grawitacyjny (wyrob owiniony): Temperatura: co najmniej 132°C. Czas: co najmniej 15 minut. Czas suszenia: co najmniej 15 minut. Lub. Temperatura: co najmniej 121°C. Czas: co najmniej 30 minut. Czas suszenia: co najmniej 15 minut. TYLKO DO NATYCHMIASTOWEGO UŻYCIA — STERYLIZACJA POD CIŚNIENIEM (FLASH) W AUTOCLAWIE - Cykl grawitacyjny (wyrob nieowinięty): Temperatura: co najmniej 132°C. Czas: co najmniej 10 minut. Dodatkowy UWAGA: W sterylizatorze parowym zaleca się stosowanie wody destylowanej. W przypadku użycia wody innej niż destylowana na soczewce może powstać mątna warstwa osadu mineralnego pochodzącej z twardzej wody (pary). Taki osad można usunąć wyłącznie poprzez ponowne szlifowanie i polerowanie, a koszt naprawy jest zbliżony do ceny nowej soczewki. Niech soczewki do witrekowania ostygą w powietrzu. Szybkie chłodzenie, na przykład płukanie na zimno, może uszkodzić soczewkę. UWAGI: 1. Wyroby zawierające powlekane powierzchnie lustrzane mogą wykazywać wiele drobnych zmian na skutek wielokrotnego przetwarzania. 2. Soczewki MaxAC Indirect należy umieszczać na krawędzi, aby zredukować plamy wody na powierzchni soczewki. Autoklawowany stan w soczewce MaxAC, OI-LSA, może być używany w celu ułatwienia pozytywowania soczewek. **PRZECHOWYWANIE:** Przed przechowywaniem należy się upewnić, że wyroby są czyste, dezynfekowane i suche. Przechowywać w temperaturze pokojowej w czystym, suchym miejscu zapewniającym ochronę przed utratą sterility. **KONTAKT Z PRODUCENTEM:** Numer telefonu i adres lokalnego przedstawiciela podano w broszurze. Informacje o metodach czyszczenia są dostępne także w witrynie internetowej pod adresem www.ocularine.com na karcie Product Care (Pielegnacja produktu). Niniejsze instrukcje zostały zatwierdzone jako UMOŻLIWIWAJĄCE przygotowanie wyrobu medycznego do ponownego użycia. Osoba poddająca wyrob dekontaminacji odpowiada za osiągnięcie wymaganego rezultatu przy użyciu określonego sprzętu i materiałów oraz przy udziale personelu w placówce przeprowadzającej dekontaminację. Zazwyczaj wymagane są validacja i rutynowe monitorowanie tego procesu.

Latvietis - Latvian

PRODUKTA KOPŠANAS INSTRUKCIJAS: TĪRĀSANAS METODE 5 - IERĪCE (I): OUSG-1.3X-H un MaxAC objektūvi.
BRĪDINĀJUMI: Pirms lietošanas izlasiet visus norādījumus. Levojiet visus izmantojās tīrāsanas, dezinfekcijušas un tīrāsanas ūzdeķu ražošajā norādījumus un brīdījumus. Kad vien iespējams, tīrīšanai un zāvēšanai neizmantojiet abrazīvus ūzdeķus. Nepareiza lietošana un kopšana vai nepareiza lietošana var izraisīt priekšlaicīgu šo ierīču nodilumu. Izmantojiet tikai sajā metodē norādītos tīrāsanas ūzdeķus un steriliizatorus. Polisulfona sastāvdaļas ir jutīgas pret bojājumiem, ja tās tiek pakļautas dažādam kīmiskam vīlām un stresam. Pirms katras lietošanas rūpīgi pārbaudiet, vai ierīčēs nav bojājumi, plāsīši vai darbības traucējumi. Neizmantojiet bojātas ierīces. Katrā ierīce ir jātur un jāsterilizē pirms pirmās lietošanas un turpmākās lietošanas. Pārliecinieties, vai tīrīšanas un steriliizācijas ūzdeķi pilnībā saskaņas ar visām ierīcēm virsmām. Pirms operācijas steriliizējiet visas ierīces. Pirms apstrādes un lietošanas laujiet ierīčiem atdzīt ūzdeķi istabas temperatūrai. Par visiem nopielikumiem incidentiem, kas saistīti ar ierīci, jāzīmē rāzotājām un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietojatis un/vai pacienti ir reģistrāti. **IEREBĒZOJUMI:** Atkārtotai apstrādei ir minimāla ieteikme uz šo ierīci veikspēji (skaitiet piezīmi 1). Produktu kalpošanas laiku nosaka noletojums vai lietošanas radīti bojājumi, piemēram, skrapējumi, kas radūsies mehāniskās tīrāsanas rezultātā (piemēram, ar cietaim birstēm), vai kalkakmens atliekas (piemēram, steriliizatorā izmantots ciets ūdens), kas paslīkina optiskā kvalitāti. Tādējādi produktu kalpošanas laika beigas atskiras, un tāpēc to nosaka lietojotās. Ātra dzēsēšana var sabojāt ierīces. Nelielas izskata izmaiņas, piemēram, limes krāsas izmaiņas, ir normāla pārādība, veicot atkārtotu steriliizāciju un lietošanu. **LIETOŠANAS PUNKTS:** Skalošana. Tūlīt pēc izņemšanas no pacienta ars rūpīgi skalojiet (izmantojot vīzmaism 100 mililitrus) vai mitrā ūdeni 1 minūti, lai izvarītos no netīrumu piekalšanas pīles virsmām. **SAGATAVOSĀNA:** Pēc lietošanas apstrādējiet visas ierīces, tīklīdz tas ir praktiski iespējams. Atkārtotai apstrādes instrukcijas ir paredzētas tam, lai nelauzt piesārņotajiem nozūtūm ierīcēm. Demontejet ierīces tikai tās apstrādētās. **TĪRĀSANAS AUTOMATĀCIĀZĀ:** Nav ieteicama. **DEZINFĒKCIJAS AUTOMĀTIKĀ:** Nav ieteicama. **DEZINFĒKCIJA:** Nav ieteicams. Steriliizācija vēlāmā metode pirms lietošanas. **ZĀVĒŠANA:** Ierīces uzmanīgi nosusiniet ar neplūksnosojušu drānu vai saspiešušu slimīšas līmēja gaisu un ievietojiet sausā ugžlabāšanas korpusā. **APKOPE:** Pārbaudiet, vai nav redzamu piesārņotājai vai gruzu. Atkārtojiet tīrīšanas procedūru, ja ir redzami piesārņotājai vai gruzi. Pirms katras lietošanas uzmanīgi pārbaudiet, vai ierīcēm nav bojājumi, plāsīši vai darbības traucējumi. Nelielot jetiet ierīces. Demontažas / salīšanas instrukcijas skaitiet iepāsājās produktu lapā. Apkope nav nepieciešama. **IEPAKOJUMS:** Var izmantojāt standarta bioloģiskās atplešamos iepakojumus (iesaiņotus). Iepakojumam jābūt pietiekami lielam, lai tajā būtu varētu ietverta ierīce. Bioloģiskās atplešanas iepakojumi nodrošina sterilitāti pēc steriliizācijas procesa. **STERILIZĀCIĀ:** TVAIKA AUTOCLĀVS (skaitiet piezīmi 1) - Sagatavosāna: skalojiet ierīces sterili ūdeni. Levītojiet produktu steriliizācijas futrālī. Pirms vakuuma cikls (iefti/atsainots). Temperatura: vismaz 132 °C. Laiks: vismaz 4 minūtes. Zāvēšanas laiks: vismaz 20 minūtes. Vai. Temperatura: vismaz 134 °C. Laiks: vismaz 3 minūtes. Zāvēšanas laiks: vismaz 20 minūtes. Gravitācijas cikls (iefti). Temperatura: vismaz 132 °C. Laiks: vismaz 15 minūtes. Zāvēšanas laiks: vismaz 15 minūtes. Vai. Temperatura: vismaz 121 °C. Laiks: vismaz 30 minūtes. Zāvēšanas laiks: vismaz 15 minūtes. TIKAI TIEŠĀ LIETOŠĀNĀI — ZIBSPULDZES AUTOCLĀVS - Gravitācijas cikls (atsainots). Temperatura: vismaz 132 °C. Laiks: vismaz 10 minūtes. Papildu PIEZĪME: Tvaika steriliizācijā iestādījiet izmantojot destiļētu ūdeni. Ja ūdens nav destiļēts – mineralū ūdenšķīmu cīta ūdens (tvaika) var attstat uz lēcāni duļķainu plēvi. Nogulsnes var nojēt, tākai manometri un atkārtoti pulējot lēcu, un remonta izmaksas ir aptuveni līdzvērtīgas jaunas lēcas iegādei. Laujiet objektīvam atdzīt ar gaisu. Ātra dzēsēšana, tāpēc kā skalošana ar vēsu ūdeni, var salauži objektīvu. PIEZĪME: 1. Ierīcēm ar pārkārtu spoguļattālu virsmām var būt nelielas uzkrāšanās izmaiņas, atkārtotaj ciklu. 2. MaxAC Indirect lēcas jānovieto uz malas, lai samazinātu ūdens plankumus uz objektīva virsmas. MaxAC autoklavējam objektīvu stāvu, OI-LSA, var izmantot, lai atvieglotu objektīva pozicijēšanu. **GLĀBĀŠANA:** Pirms ugžlabāšanas pārliecinieties, ka ierīces ir nofūrtas, dezinficētās un nozūvusās. Ugžlabātīrā un sāusā vidē istabas temperatūrā, kas nodrošina aizsardzību pret sterilitātes zudušumu. **RAZOTĀJA KONTAKTS:** Vietējā pārstāvja tālrupa numuru un adresi skaitiet brošūrā. Tīrīšanas metodes ir pieejamas arī tīmekļā vietnes www.ocularine.com produkta kopšanas sadālā. Šīt ietvertās instrukcijas ir apstrādātās kā SPĒJĪGAS sagatavot medicīnas ierīci atkārtotai izmantošanai. Apstrādātās joprojām ir atbildīgs par to, lai apstrāde, kas faktiski veikta apstrādes vieta, izmantojot aprīkojumu, materiālus un personālu, sasniedgt vēlamo rezultātu. Parasti tas prasa procesa validāciju un regulāru izraudzību.

Español - Spanish

INSTRUCCIONES DE CUIDADO DEL PRODUCTO: MÉTODO DE LIMPIEZA 5 - DISPOSITIVO (S): Lentes OUSG-1.3X-H y MaxAC.

ADVERTENCIAS: Lea todas las instrucciones antes del uso. Siga las instrucciones y advertencias de los fabricantes de los descontaminantes, desinfectantes y agentes de limpieza utilizados. Cuando sea posible, evite el uso de materiales abrasivos para la limpieza y el secado. La manipulación y el cuidado incorrectos o el mal uso pueden causar el desgaste prematuro de estos dispositivos. Utilice únicamente las soluciones de limpieza y los esterilizadores enumerados en este método. Los componentes de polisulfona son susceptibles de dañarse si se exponen a diversos productos químicos y al estrés. Inspeccione con atención estos dispositivos en busca de daños, roturas o fallos antes de cada uso. No utilice dispositivos dañados. Consulte las instrucciones de desarmado/rearmado en las hojas de producto específicas. No se necesita mantenimiento. **ENVASADO:** Se pueden usar envases pelables biológicos (envueltos) estándar. El envase debe ser lo suficientemente grande para contener el dispositivo sin causar tensión en los sellos. Los envases pelables biológicos aseguran la esterilidad tras el proceso de esterilización. **ESTERILIZACIÓN:** AUTOCLAVE A VAPOR (Ver nota 1) - Preparación: Enjuague los dispositivos con agua estéril. Coloque el producto en la caja de esterilización. Ciclo de prelavado (envuelto/no envuelto): Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 4 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 20 minutos como mínimo. O. Temperatura: 134 °C como mínimo. Tiempo: 3 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 20 minutos como mínimo. Ciclo de gravedad (envuelto): Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 15 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 15 minutos como mínimo. ÚNICAMENTE PARA USO INMEDIATO - AUTOCLAVE FLASH - Ciclo de gravedad (no envuelto): Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 10 minutos como mínimo. ADICIONAL NOTA: Se recomienda el uso de agua destilada en esterilizadores a vapor. Los cambios leves en la apariencia, como el color del adhesivo, son normales con la esterilización y el uso repetidos. **PUNTO DE USO:** Enjuague: Inmediatamente después de retirarlo del ojo del paciente, enjuague bien en agua fresca o tibia (al menos 100 mililitros) por 1 minuto para evitar que la suciedad se seque en las superficies. **PREPARACIÓN:** Reprocense todos los dispositivos tan pronto como sea razonablemente práctico después de su uso. Como soporte de las instrucciones de reprocessamiento, no permite que los contaminantes se sequen en las superficies. Para evitar que se sequen los contaminantes, sumerja el lente completamente en agua. Desarma los dispositivos únicamente cuando es lo previsto. Consulte las instrucciones de desarmado/rearmado en las hojas de producto específicas. **LIMPIEZA AUTOMÁTICA:** No se recomienda. **LIMPIEZA MANUAL:** Coloque unas gotas de jabón suave de baja espuma (es decir, detergente de pH neutro (7,0) formulado para instrumentos médicos) en una bola de algodón humedecida. Limpie con cuidado usando movimientos circulares hasta haber removido toda la suciedad. Enjuague bien el lente en agua de alta pureza fresca o tibia (al menos 100 mililitros) por 1 minuto. Seque con cuidado con un paño que no deje pelusa o con aire comprimido de grado hospitalario. Inspeccione visualmente todas las superficies, grietas, juntas y agujeros para remover totalmente la suciedad y los líquidos. Si hay suciedad o líquidos visibles, repita la limpieza. **DESENFECCIÓN:** No se recomienda. La esterilización es el método preferido antes del uso. **SECADO:** Seque con cuidado los dispositivos con paños que no dejen pelusa o con aire comprimido de grado hospitalario y colóquelos en una caja de almacenamiento seca. **MANTENIMIENTO:** Inspeccione en busca de contaminantes o restos visibles. Repita el procedimiento de limpieza si hay contaminantes o restos visibles. Inspeccione con atención estos dispositivos en busca de daños, roturas o fallos antes de cada uso. No utilice dispositivos dañados. Consulte las instrucciones de desarmado/rearmado en las hojas de producto específicas. No se necesita mantenimiento. **ENVASADO:** Se pueden usar envases pelables biológicos (envueltos) estándar. El envase debe ser lo suficientemente grande para contener el dispositivo sin causar tensión en los sellos. Los envases pelables biológicos aseguran la esterilidad tras el proceso de esterilización. **ESTERILIZACIÓN:** AUTOCLAVE A VAPOR (Ver nota 1) - Preparación: Enjuague los dispositivos con agua estéril. Coloque el producto en la caja de esterilización. Ciclo de prelavado (envuelto/no envuelto): Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 4 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 20 minutos como mínimo. O. Temperatura: 134 °C como mínimo. Tiempo: 3 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 20 minutos como mínimo. Ciclo de gravedad (envuelto): Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 15 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 15 minutos como mínimo. ÚNICAMENTE PARA USO INMEDIATO - AUTOCLAVE FLASH - Ciclo de gravedad (no envuelto): Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 10 minutos como mínimo. ADICIONAL NOTA: Se recomienda el uso de agua destilada en esterilizadores a vapor. Si no está desfilada, se podría formar una película opaca sobre el lente como consecuencia de los depósitos minerales del agua dura (vapor). Los depósitos únicamente se pueden eliminar si se rectifica y vuelve a pulir el lente, y el coste de reparación es aproximadamente el mismo que el de un lente nuevo. NOTE: 1. Los dispositivos que contienen superficies revestidas espejadas pueden mostrar cambios acumulativos menores con los ciclos repetidos. 2. Los lentes MaxAC Indirect deben colocarse en el bordo para reducir las manchas de agua en la superficie del lente. El soporte de lentes esterilizable en autoclave MaxAC, OI-LSA, se puede utilizar para facilitar el posicionamiento de las lentes. Almacénelos en un entorno limpio y seco a temperatura ambiente que brinde protección contra la pérdida de esterilidad. **CONTACTO DEL FABRICANTE:** Consulte el número telefónico y la dirección del representante local en el folleto. Los métodos de limpieza también están disponibles en el sitio web www.ocularine.com bajo cuidado de productos. Las instrucciones incluidas en el presente documento fueron validadas como CAPACES de preparar un dispositivo médico para su reutilización. Es responsabilidad del procesador asegurar que el reprocessamiento realizado utilizando el equipo, el material y el personal en las instalaciones de reprocessamiento logre el resultado deseado. Esto normalmente requiere la supervisión de rutina del proceso.

Português - Portuguese

INSTRUÇÕES DE CUIDADOS COM O PRODUTO: MÉTODO DE LIMPEZA 5 - DISPOSITIVO (S): OUSG-1.3X-H e lentes MaxAC.

AVISOS: Leia todas as instruções antes da utilização. Siga as instruções e os avisos conforme emitidos pelos fabricantes de quaisquer descontaminantes, desinfetantes e agentes de limpeza utilizados. Sempre que possível, evite utilizar materiais abrasivos para a limpar e secar. O manuseamento, cuidado ou utilização incorreta pode provocar o desgaste prematuro destes dispositivos. Use apenas soluções de limpeza e esterilizadores listados neste método. Os componentes da polissulfona são suscetíveis a danos se expostos a vários produtos químicos e estresse. Antes de cada utilização, inspecione estes dispositivos quanto a danos, fendas ou problemas de funcionamento. Não utilize dispositivos danificados. Cada dispositivo requer limpeza e esterilização antes de seu primeiro uso e qualquer uso subsequente. Certifique-se que as soluções de limpeza entrem em contato com todas as superfícies do dispositivo. Esterilize todos os dispositivos antes da cirurgia. Deixe que os dispositivos arrefeçam a ar à temperatura ambiente antes do manuseamento e utilização. Qualquer incident

